

12 - Beyond the Gate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Today is the once-a-year Christmas
in Terrastia, isn't it? What are you doing?

[00:08] ---

I don't know.

[00:12] ---

You must've lost something important.

[00:14] ---

Can't I get it back?

[00:19] ---

How would I know?

[00:21] ---

But I can give you a present.

[00:26] ---

The line that was blurted out of his mouth
caused the boy to believe in fate...

[00:31] ---

To believe in why he was born
a son of Santa Clause.

[00:36] ---

Like I said, today is Christmas.

[00:43] ---

I'll give you a new start!

[00:48] ---

Arthur, although I said that,

[00:52] ---

it was you that gave me a new start.

[00:59] ---

That's why I want to bring happiness
to the world you protect.

[01:05] ---

I *will* get you back...

[01:09] ---

...Arthur!

[01:13] ---

Hey, let me borrow that heart.

[01:15] ---

I'm going to open the gate.

[01:18] ---

Living up to the forgotten ideals,

[01:20] ---

you put on a grin.

That's what I want to see.

[01:33] ---

*Lately, my vision is pretty blurry,
and I'm repeating my same old routine.*

[01:38] ---

*I learned a line that's out of my character,
but I can't say it out loud.*

[01:43] ---

*Being asked "How are ya doing?"
makes me feel weird.*

[01:48] ---

*But I've been acting tough for a
while, so I guess it's OK.*

[01:53] ---

*The real me behind my masks
says with a tearful face:*

[01:58] ---

*"I want you to thrill
my untainted self some more."*

[02:04] ---

Hey, let me borrow that heart.

[02:06] ---

I'm going to open the gate.

[02:09] ---

Basically, I am that forgotten ideal.

[02:14] ---

Hey, move those eyes!

[02:16] ---

If the gate is opened,

[02:19] ---

*someone will laugh at that
which they've never seen before.*

[02:24] ---

Even the cliché dreams,

[02:26] ---

and myself crying beyond them...

[02:29] ---

I want to sing about them!

[02:43] ---

"Beyond the Gate"

[02:47] ---

Now, let's go beyond the
holy gate, the Divine Gate.

[02:56] ---

Let's go. That's what we came here for.

[02:59] ---

Midori?

[03:00] ---

Yeah, I want to see Elena again.
I want to go back to being her best friend.

[03:07] ---

Akane, you want to see your
father again too, don't you?

[03:11] ---

Yeah. And Aoto, you want to start
fresh with your brother, right?

[03:23] ---

The kids reached the Divine Gate.

[03:27] ---

I never doubted.

[03:29] ---

How long are you going
to stay cooped up in here?

[03:33] ---

In this white world, all by yourself?

[03:38] ---

All by myself, huh?

[03:41] ---

Why don't you come out?
Someone's here for you, after all.

[04:10] ---

Took me a while to find you!

[04:15] ---

Hey, hey. Did you forget me,
the Santa Clause?

[04:19] ---

Unfortunately, he's no longer
the Arthur you know.

[04:25] ---

But he's not yours, either!

[04:30] ---

I told you: Come back
any time if you get tired!

[04:40] ---

Whose mark is this?

[04:43] ---

It's a recommendation letter

from the World Council.

[04:46] ---

I see.

[04:48] ---

Funny how things work. I had a feeling
this would happen one day.

[04:54] ---

When I saw the letter, I thought
it was destined to be delivered.

[04:58] ---

I don't know why I thought that.

[05:02] ---

Is that the path you choose?

[05:06] ---

Yes.

[05:07] ---

Then go. But come back
any time if you get tired.

[05:17] ---

Look at that tired look on your face.

[05:21] ---

He looks relieved to me.

[05:24] ---

Arthur actually resented this world.

[05:29] ---

This heartless world that left him alone.

[05:34] ---

So he should keep resenting it.
He can even retaliate.

[05:40] ---

You don't have the right to stop him.

[05:43] ---

Even if you *are* Santa Clause.

[05:50] ---

If that's what he truly wants!

[05:56] ---

This happened because he wanted this.

[06:01] ---

Everyone has a dark side and
a light side in their hearts.

[06:04] ---

But it's their choice to make!

[06:07] ---

You took that freedom away from Arthur!

[06:11] ---

That's why I'm taking it back!

[06:21] ---

Oh? I thought Santa gave, not took.

[06:26] ---

Right back at you! Don't gods
give people heart?!

[06:34] ---

How dare they rebel against the Council?

[06:36] ---

This is becoming troublesome.

[06:39] ---

We have no choice.

Let's send in the fourth boy.

[06:47] ---

Yes, gods do give people heart.

[06:52] ---

But I gave something better to Arthur.

[06:56] ---

Not some pesky thing like a heart,
but an everlasting peace.

[07:12] ---

What do you want to do?

[07:30] ---

We're finally connected.

[07:40] ---

Santa!

[07:42] ---

Hey, there. You're finally awake?

[07:47] ---

Don't worry, it's not a big deal.

[07:50] ---

So this is the world of your
remaining heart? There's nothing.

[07:58] ---

I brought this for you.

[08:04] ---

You hid most of your heart
in here, didn't you?

[08:11] ---

There's no way I'd give it to a god.

[08:14] ---

Then there's no need to
worry now. Come home.

[08:20] ---

It can't go back to normal.

[08:23] ---

Why not?!

[08:25] ---

I've already decided. Besides, I...

[08:30] ---

This boy...

[08:32] ---

To think that the taboo-blood
would continue like this...

[08:36] ---

He'll surely bring havoc one day.

[08:39] ---

He's an enemy to our world.

[08:42] ---

I'll protect the world you bring happiness to!

[08:49] ---

You go back without me.

[09:06] ---

Is that really the path you wish to go down?

[09:17] ---

Let's go watch the remaking
of the world, Arthur.

[09:23] ---

Don't worry, you won't need a heart.
You're already my puppet.

[09:33] ---

Now, whether you move forward
or not is up to you guys.

[09:47] ---

That's funny, are you still unsure?

[09:52] ---

No, that's not it!

[09:54] ---

Then go on ahead. Will you redo
your past to change your future?

[10:00] ---

Or redo your future to change your past?

[10:08] ---

You can choose either.

[10:14] ---

You guys have the right
to choose your fate.

[10:27] ---

I'm going. I'll worry about what
comes later when it comes.

[10:32] ---

I'm going, too. I'm not used to standing still.

[10:36] ---

Me, too.

[10:40] ---

Wait!

[10:52] ---

You guys!

[10:58] ---

The one that...!

[11:07] ---

Dammit.

[11:09] ---

They're...

[11:10] ---

...pretty beat up!

[11:12] ---

They don't even have Drivers.

[11:15] ---

Damn you, Oz.

[11:22] ---

I got back the power I offered to
the gods. The rest is up to them.

[11:30] ---

How dare the lowly humans choose fate?

[11:33] ---

The Divine Gate is not
meant for you to use!

[11:37] ---

Gods say that every time.

[11:45] ---

If I had my Driver, I'd have this kid...

[11:49] ---

Why do you not approve of humans?

[11:54] ---

The power to change fate is
too big for humans to handle!

[11:59] ---

Order will be lost,
bringing chaos to the world!

[12:03] ---

Even gods make mistakes, don't they?

[12:06] ---

The humans have the right
to choose their fate, but

[12:10] ---

the gods take away their
freedom to do that.

[12:13] ---

No, we take nothing! We only
provide them with their life!

[12:19] ---

Everyone, don't listen to the gods.

You yourself must choose your own fate.

[12:30] ---

Now, go away.

[12:33] ---

Humans, he is not your ally.

[12:37] ---

You're the one that isn't their ally.

Why can't they change their fate?

[12:45] ---

These guys are real. Their true feelings pushed them this far.

[12:52] ---

"There is no god in this world."

[12:55] ---

You guys must've gone through so much pain that you think that, right?

[13:02] ---

Yes.

[13:04] ---

You, too. You've been looking for your father all this time,

[13:09] ---

and as soon as you saw him, the gods took him away.

[13:15] ---

And you. You kept running, only to get your best friend back.

[13:24] ---

Elena...

[13:27] ---

Why did the gods...?!

[13:33] ---

Don't take us lightly!

[13:38] ---

We won't go down!

[13:40] ---

I won't lose either!

[13:46] ---

That's right.

[13:47] ---

Humans aren't that strong, but they wish from their heart.

[13:53] ---

That's why I lend them my hand!

[13:58] ---

Damn you, Key Spirit! How dare you take the humans' side!

[14:03] ---

I really hate humans; they're so selfish.

[14:14] ---

There's no one in your way now.

[14:21] ---

Let's go beyond the Gate!

[14:26] ---

Wait.

[14:33] ---

Ginji.

[14:35] ---

What are you doing here?

[14:38] ---

The Divine Gate shouldn't
be used for personal gain!

[14:43] ---

How else would you use it?!

[14:45] ---

The ruler of the world, the Council,
should use it to rule the world!

[14:53] ---

Do you know what will happen if
you guys go through the Gate right now?!

[14:58] ---

The Council will disappear,
along with the world's order!

[15:03] ---

We aren't going to wish for--

[15:05] ---

But that's what'll happen!

[15:07] ---

Because you guys don't think
we need the Council.

[15:13] ---

True, the world isn't fair.

[15:17] ---

No matter how straight you live
your life, it may go unrequited.

[15:24] ---

No matter how hard you work
for it, you may not achieve it.

[15:30] ---

At the end, only the
chosen ones rule the world.

[15:34] ---

But that is exactly why we need them!

[15:39] ---

We need the Council to make the chaotic world *look* like a normal one!

[15:46] ---

That's why they're going to change that.

[15:48] ---

Yes, the "remake" is not just to grant wishes.

[15:52] ---

It can even destroy the world the gods created.

[15:56] ---

You guys can become god-like, controlling the world as you see fit.

[16:04] ---

Does that mean if I get my wish granted, Aoto and Akane can't get theirs?

[16:11] ---

Of course not. Everything will be to your desire. You can rule the world.

[16:20] ---

I didn't think it was that serious.

[16:26] ---

It's true, most wishes don't come true.

[16:31] ---

That's why I lived my life giving up on everything.

[16:36] ---

But Arthur said:

[16:40] ---

People become stronger when they have something more important than themselves.

[16:45] ---

He thought that was our alter ego.

[16:49] ---

I've changed after meeting my comrades, too.

[16:55] ---

And now I believe that what I want to do is more important than my wish.

[17:04] ---

Huh? What does that mean?

[17:07] ---

People won't change even if we rely on gods' powers.

[17:11] ---

We have to change ourselves.

[17:16] ---

Yeah, I guess if we become god-like, we won't know what we're living for.

[17:23] ---

I suppose if there's no need
to run, you can't run.

[17:31] ---

You guys rebelled against
the Council to come here.

[17:36] ---

They will not let that slide.

[17:40] ---

Watch out.

[17:47] ---

Okay, I'm deciding not to go beyond
the Gate just for my reasons.

[17:52] ---

I won't change the world for myself either.

[17:57] ---

I won't go beyond the Gate either.

[18:06] ---

That's too bad that you all decided that.

[18:10] ---

But it can't be helped. You guys are
the ones to choose your own fate.

[18:18] ---

You've been by my side all this time,
giving me lots to think about.

[18:25] ---

Thank you for everything.

[18:32] ---

That's the first time anyone has thanked me.

[18:48] ---

I shall offer my greatest tribute of
praise to you poor unfortunate kids.

[18:55] ---

Loki, where are you?!

[19:03] ---

Loki, what did you do to Arthur?!

[19:06] ---

You're a god! What can you possibly want?!

[19:10] ---

I just want to watch...

[19:13] ---

...the way you humans live,
struggling in agony.

[19:19] ---

Why Arthur?!

[19:21] ---

Because he is the chosen one.

[19:34] ---

Let's go!

[19:50] ---

Loki.

[19:51] ---

What is it, Arthur?

[19:53] ---

No matter what you do, you can't
wipe away hope from this world.

[19:58] ---

Is that so? I think you'll find
despair waiting beyond hope.

[20:06] ---

That's fine, if that's the path they chose.

[20:13] ---

This is an emergency broadcast
from the Council Headquarters.

[20:16] ---

The tower in watch collapsed
inside the zone some time today.

[20:20] ---

The path to the Divine Gate has disappeared.

[20:27] ---

Hey, you guys, are you okay?

[20:29] ---

Yeah.

[20:30] ---

We're fine, too.

[20:32] ---

Yup, bon!

[20:34] ---

Where the hell were you?

[20:37] ---

Looks like you guys made it.

[20:44] ---

Hey.

[20:45] ---

Lancelot, you're alive...?

[20:49] ---

Unfortunately, I can't die
until I kill him myself.

[20:53] ---

Besides, none of the Knights of Round died.

[20:58] ---

The greater power saved us.

[21:00] ---

You're here to tell us that?

[21:02] ---

Yeah. We're going to get him back!

[21:10] ---

Pitter, patter, the rain starts to drop.

[21:13] ---

While the water may fill up
the holes on the road,

[21:15] ---

it will never fill up the hole of one's heart.

[21:19] ---

But the children believe

[21:22] ---

that the bonded heart will never break...

[21:25] ---

That the rain will eventually stop.

Revision #1

Created 2026-02-05 00:16:46 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:16:46 UTC by whimsee